

**DÉCRYPTAGE DE L'ENSEIGNEMENT  
DE LA LECTURE-ÉCRITURE  
DANS UN SYSTÈME ÉDUCATIF BILINGUE**



# DES ENJEUX MULTIPLES



## Paysage linguistique complexe



Passage de l'arabe dialectal à l'arabe standard et au français, un parcours linguistique complexe des élèves dans un système bilingue voire parfois trilingue et quadrilingue. L'immersion précoce dans la diversité linguistique offre des perspectives uniques mais aussi des défis substantiels.

## Divergences linguistiques



Coexistence de deux alphabets distincts, le latin pour le français et l'arabe pour l'arabe, chacun avec ses propres règles et structures. La complexité s'intensifie davantage avec la divergence des sens d'écriture : de gauche à droite pour le français, et de droite à gauche pour l'arabe

## Préalables de la lecture: Zone d'ombre



La construction des compétences de lecture dès le bas âge et leur automatisation progressive forment un continuum essentiel pour permettre à l'enfant d'accéder pleinement au sens de la lecture.

## Apprentissage progressif et itératif



Comme tout apprentissage, la lecture repose sur l'établissement de nouvelles connexions entre les neurones du cerveau. Les compétences nécessaires à la lecture doivent être entraînées et développées dès la maternelle, suivant une approche spiralaire où elles se complexifient progressivement d'un niveau à l'autre. Ce processus exige un entraînement intensif pour permettre au cerveau d'activer les neurones de manière synchronisée et répétée, favorisant ainsi le renforcement continu des connexions neuronales

# ÉLÉMENTS À CONSIDÉRER



3

Profiter du numérique

2

Privilégier le jeu et les activités

1

Prioriser le sens



sens de la lecture

conscience phonologique

lettres

graphèmes

combinatoire

déchiffrage des mots: **assemblage**

perception des mots: **adressage**

empan visuel et saccades

compréhension

vocabulaire

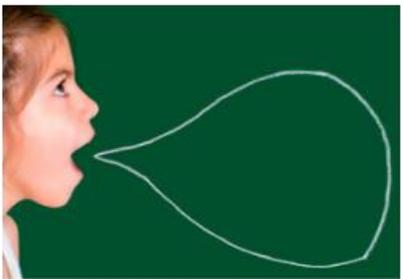
oral

inférences

anticipation

visualisation

script/cursif



PS & MS

GS

CP

CE1

ZPD

ZPD

ZPD

ZPD



PS & MS



Tam Tam

Maternelle



طربوش

رَوَضَات



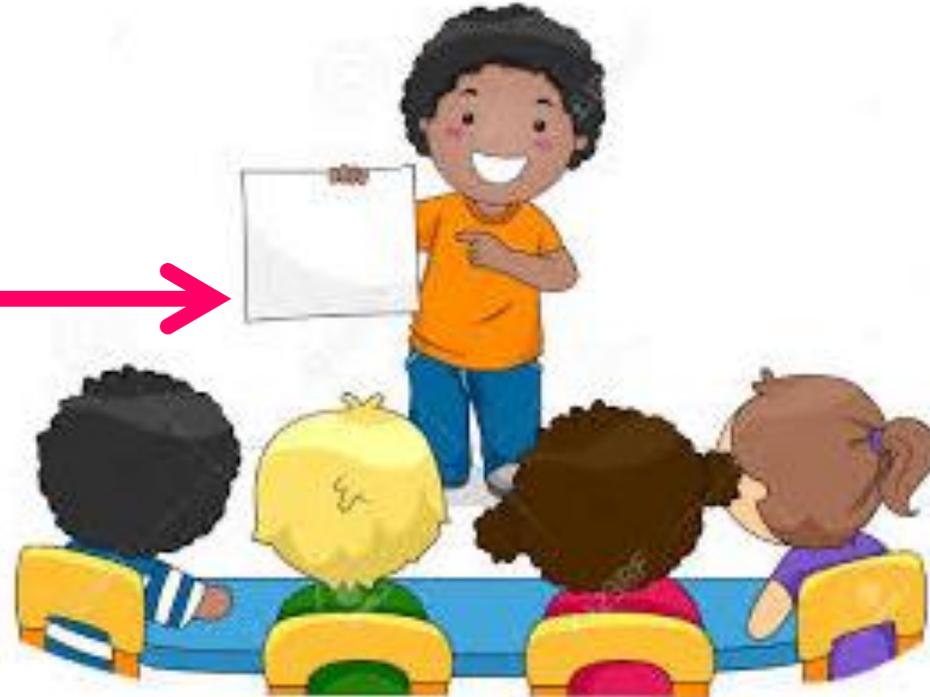
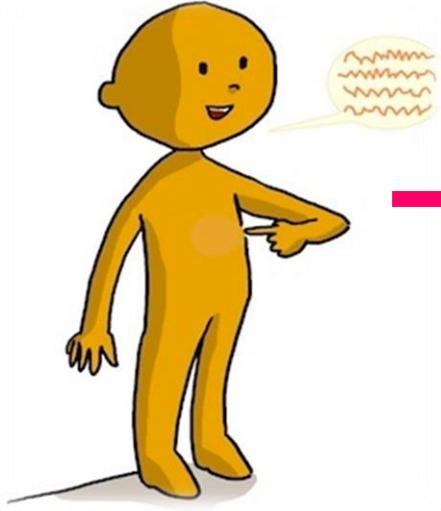
Interdisciplinarité

Travail par Projet

Pédagogie Convergente

# Compétences orales

## الكفايات الشفوية



Écouter

الاستماع





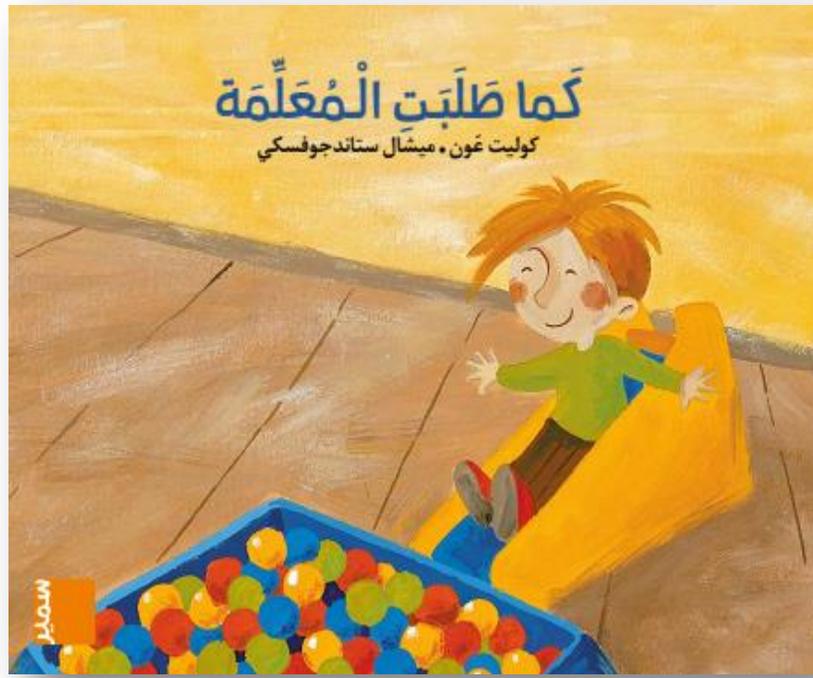
**Élodie** et sa maman vont dans la chambre d'**Élodie**.

Elles regardent  
sous le lit,  
dans le coffre à jouets,  
dans l'armoire...

Mais **Doudou** n'est pas là!



## Histoire



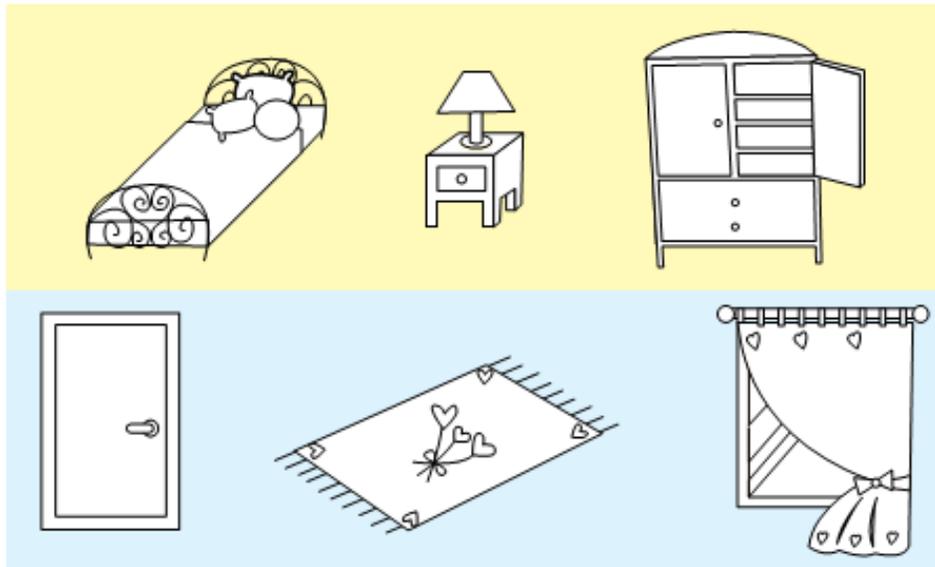
فِي عُرْفَةِ النَّوْمِ،  
لَعِبَ **سَامِر**،  
وَبَعَثَرَ أَلْعَابَهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ.

يَا لِهَذِهِ الْفَوَاضِي!

القِصَّة



J'écoute.



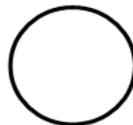
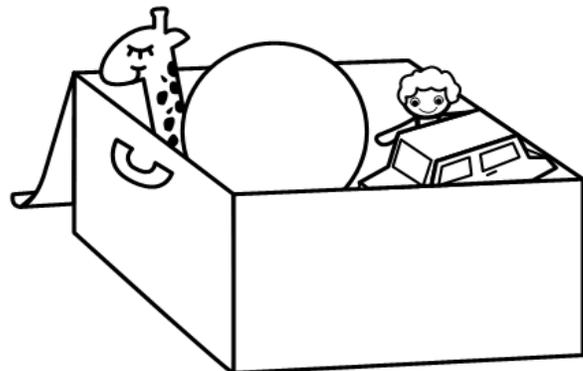
### Consignes

- Colorie le lit en rouge.
- Colorie le tapis en jaune.

## Compréhension de l'oral



J'écoute.



### Consignes

- Colorie en bleu le ballon qui est dans le coffre.
- Dessine un tapis devant le coffre.



# فهم المسموع



**إرشادات**  
- اللون بالأزرق الحافلة.  
- اللون بالأخضر السيارة.

# vocabulaire

## الحقل المعجمي



un canapé



un lavabo



la chambre



مَطْبِخ



صالون



عُرْفَةُ طَعَام



جُبنة



لبن



الخباز



عربة



قالب حلوى



سكاكر



خبز



طبق فواكه



طبق خضر



مغرونة

PS  
**TAM  
TAM**  
Où est Doudou ?



la cuisine



une porte



une fenêtre



un évier



la chambre



une table  
de nuit



un tapis



un  
réfrigérateur



une armoire



un lit

# Prononcer correctement

## اللفظ الجيد





Je barre le dessin où je n'entends pas le son .



# Conscience phonologique

Où est Doudou ?

Séquence **Identifions le son i**

Objectif terminal Identifier le son i.

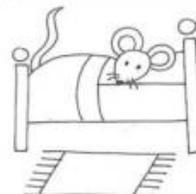
Phonologie  
*Identifions le son i*

## SÉANCE 1

### Situation 1

- Dire la comptine en répétant la rime 3 fois.

*Dans le pays des i,  
Il y a le petit lit  
Et le petit tapis  
De la petite souris !*



### Situation 2

#### Jeu de vocalisation sur le son i

- Dans le pays des i, on ne dit que le son i !
- Jouer sur le son i : faire des sons « i » longs, courts, aigus, graves, lents, pressés.

### Situation 3

- Découvrir les cartes lexicales comprenant le son i : lit, cuisine, tapis, table de nuit, rideau, bibliothèque, réfrigérateur.
- Articuler le nom de chaque carte en insistant sur le i.
  - Liit!

#### OBJECTIF

- Repérer le son i.

#### MATÉRIEL

- Cartes lexicales

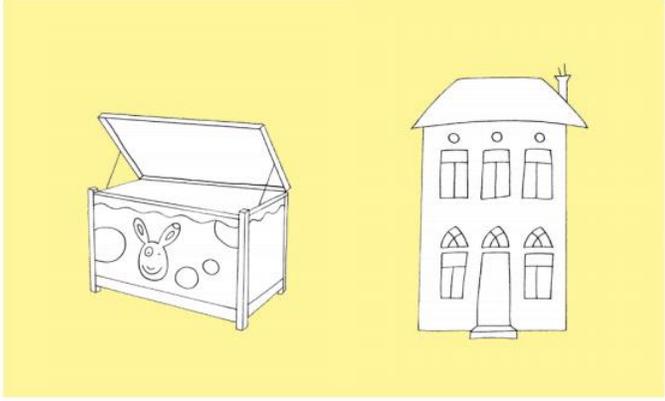
#### DURÉE

- 15 minutes

#### ORGANISATION

- Collectif
- Individuel





# الوعي الصوتي

## الحصة الأولى

**الهدف**  
• تعرّف الصوت «ت».

**وسائل الإيضاح**  
• بطاقات مصورة

**المدة**  
• ١٥ دقيقة

**وضعية العمل**  
• عمل جماعي  
• عمل فردي

ملاحظات

### وضعية تعلمية ١

• تُكرّر المعلمة العديّة مع التّشديد على الصوت «ت» عدّة مرّات.

هذا بيت

فيه بنت

تَلْعَبُ تَقْفِزُ

كُلّ الوقت

### وضعية تعلمية ٢

• تُعرّض المعلمة البطاقات المصوّرة (بيت، كرات، بنت، غرفة صفّ، تقرأ، قلم، صبي، دلو).

• تطلّب من التلاميذ لفظ الكلمة.

• تُكرّر المعلمة لفظ الكلمات وتشدّد على صوت «ت».

• تطلّب من التلاميذ اكتشاف الصوت الذي تشدّد على لفظه.

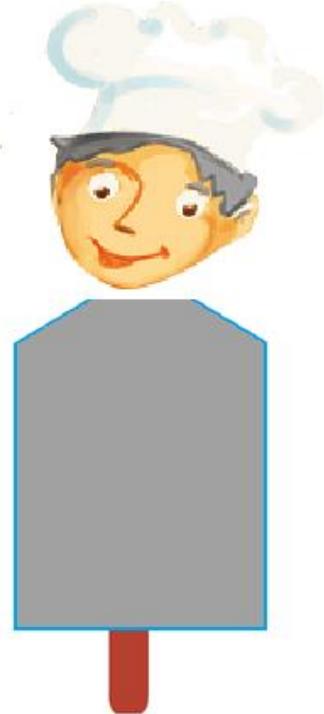
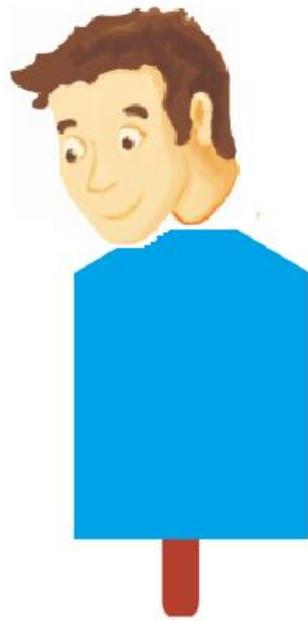
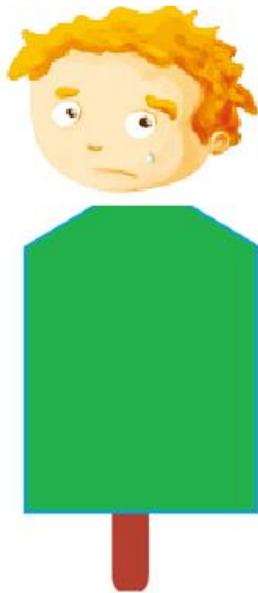
- ماذا تسمعون؟ على أي صوت أشدّد؟

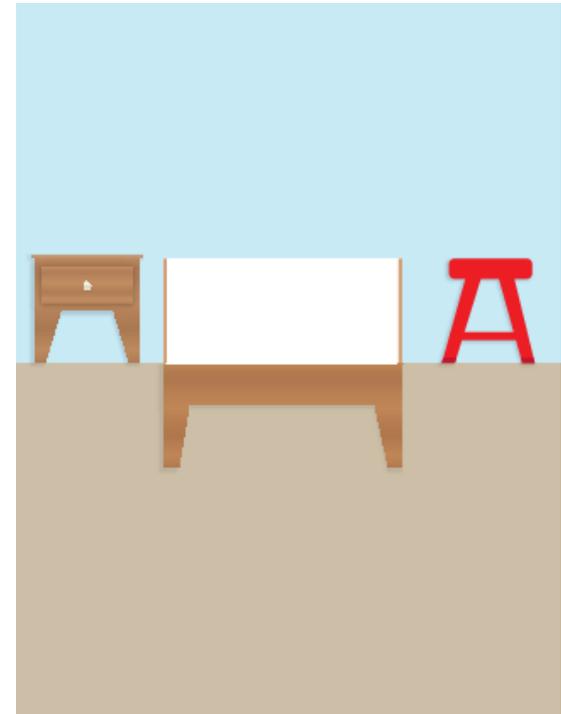
- بيت، بنت، غرفة صفّ، كرات.

# Prendre la parole

## التّعبير الشّفهي







un oreiller



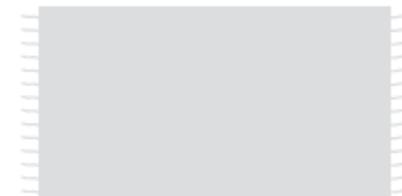
une couverture



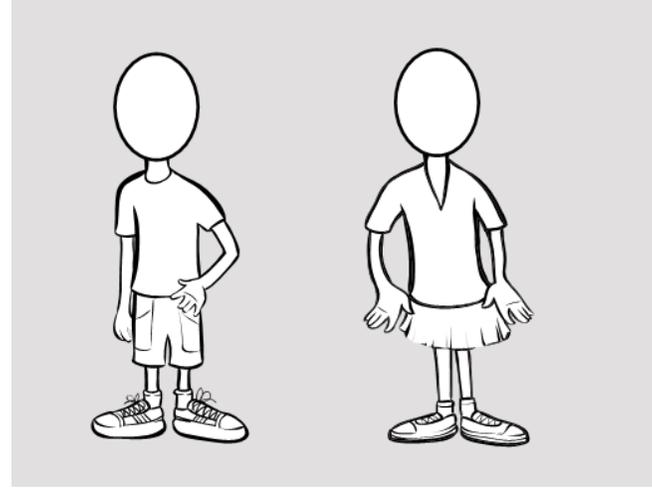
un nounours



une lampe



un tapis



- صورة التلميذ / التلميذة
- صورة فرد من أفراد العائلة
- أقلام تلوين لباد
- مقص
- إصبع غراء

- أختارُ الولدَ الذي يُشبهُني (صبيّ أو بنت).

- ألونُ الرقبةَ واليدين والرّجلين.

- أرسُمُ خطوطًا عموديّةً على الثياب.

- ألصقُ صورتي.

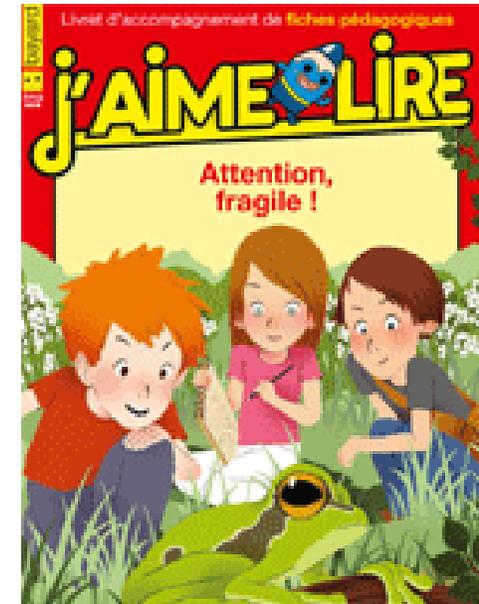
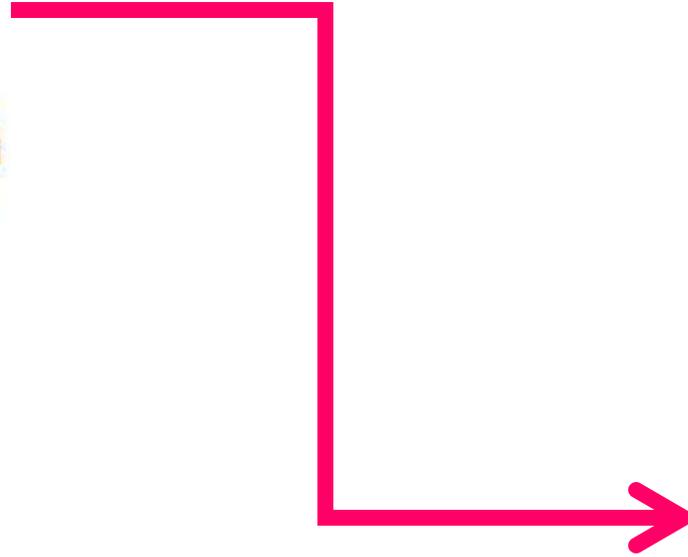
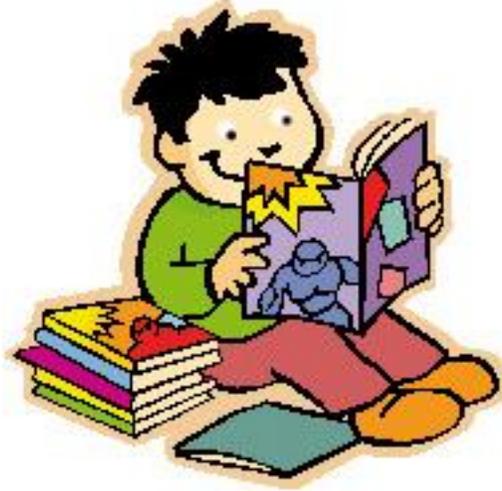
FILM

الفيلم



# Préparation à la lecture

التَّحْضِيرُ لِلْقِرَاءَةِ



# Découverte de l'écrit

Élodie et sa maman vont dans la chambre d'Élodie.

Elles regardent sous le lit, dans le coffre à jouets, dans l'armoire...

Mais Doudou n'est pas là!



A	B	C	D
a	b	c	d

# أكتشاف الكلمات والجمل

أَلْيَوْمَ، يَتَّبِعُ جَادٌ وَبَابَا فِي السُّوِمْرِ مَارِكِتَ.

– أَنَا أَجْرُ الْعَرَبَةِ.

– وَأَنَا أَخْتَارُ الْفَوَاكِهَ وَالْخُضَرَ.

أ	ب	ت	ث
---	---	---	---



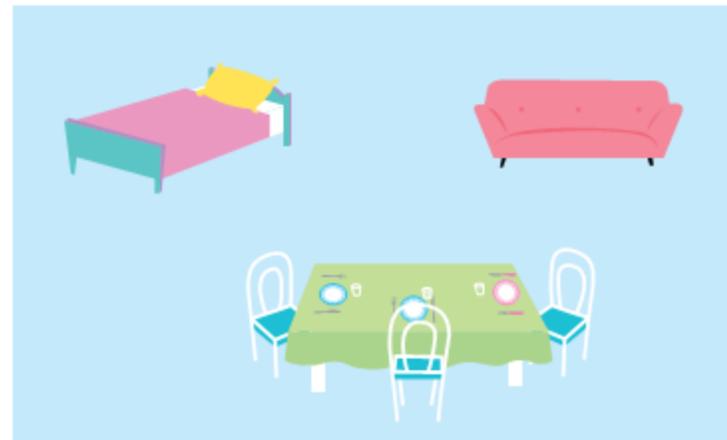
# Compréhension de l'écrit



J'entoure la chambre d'Élodie.



J'entoure l'endroit où se trouve Doudou.



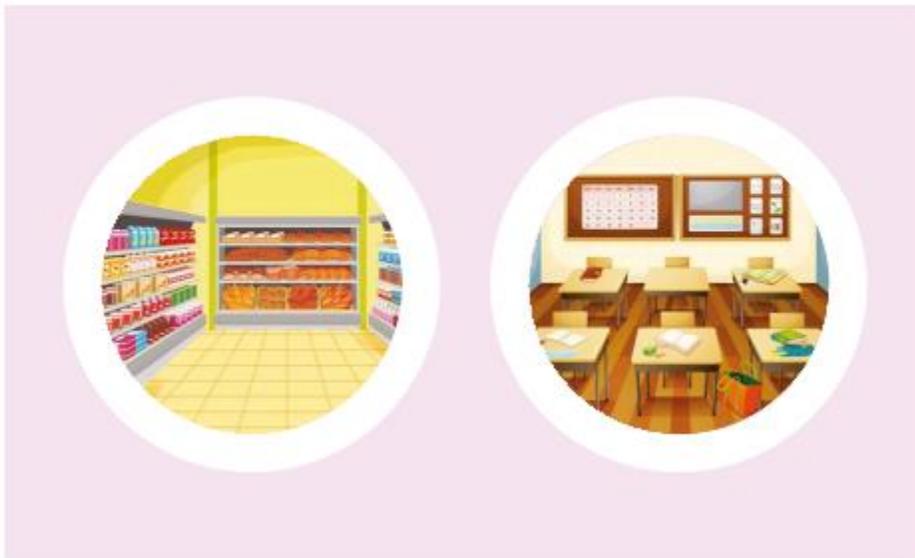
أحوق بطلّي القصة.



# الفهم

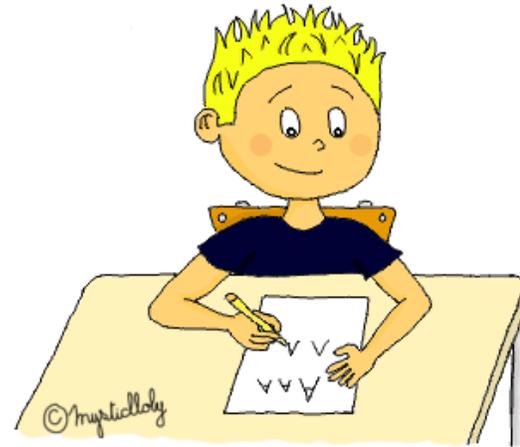
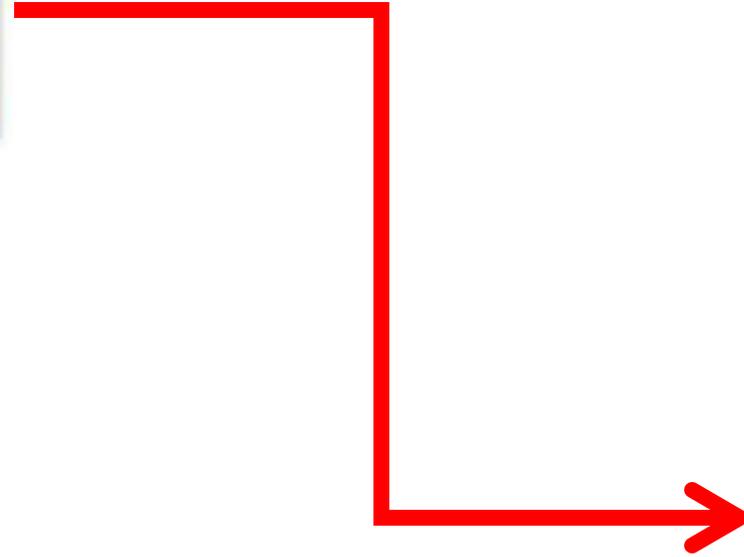
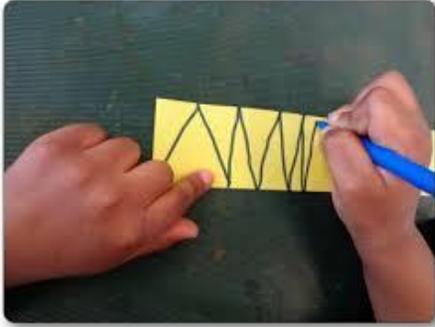


أحوق المكان الذي ذهب إليه جاد.



# Préparation à l'écrit

## التَّحْضِيرُ لِلْكِتَابَةِ



# Identification des doigts de l'écriture



Je colorie le pouce de chaque main.



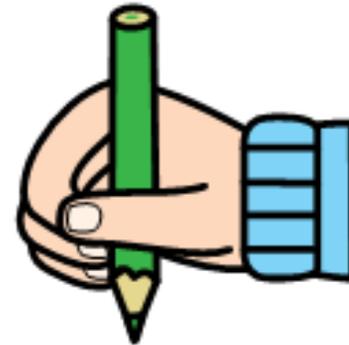
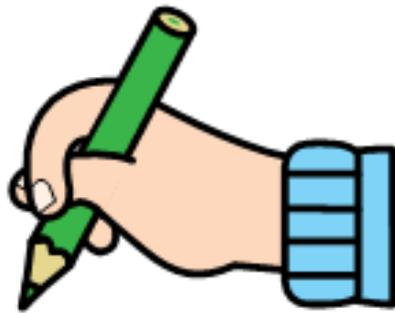
Je colle une ★ sur l'index de chaque main.



# La tenue du crayon



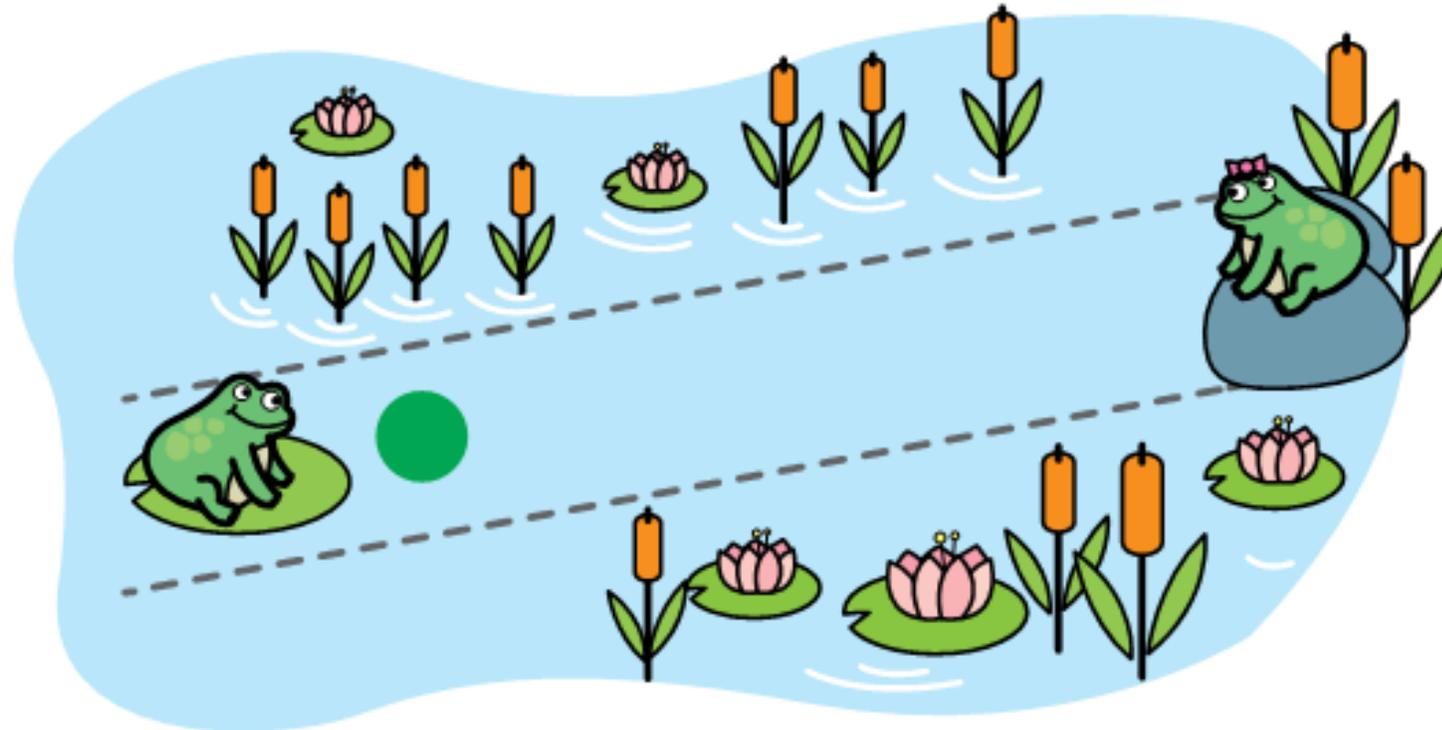
Je barre les mains qui tiennent mal le crayon.



# Le sens de l'écriture



Je colle des ● pour aider la grenouille à rejoindre son amie.



# Maîtrise de l'horizontalité



Je peins les roues des voitures en  avec mon index.



Je colle des voitures bien droit sur la deuxième route.

